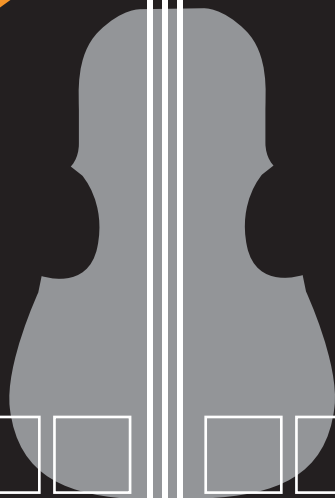


# bibban

FINLANDS SVENSKA BIBLIOTEKSFÖRENINGIS MEDLEMSTIDNING



1/2006 MARS

# 1/2006 MARS

- 3 Ordföranden har ordet
- 4 Notiser
- 6 Via Regis
- 7 Nya i styrelsen
- 8 Förslag till verksamhetsberättelse 2005
- 12 Kaisa Hypén: Indexera skönlitteratur!
- 13 Informationsförvaltning är pop!
- 14 Dansk dynamik
- 15 Ladda ner klassiskt
- 16 Bloggarnas värld
- 17 Biblioteksförningarnas samarbetsorgan
- 18 Blanka 10-år!

## bibban

är Finlands svenska biblioteksförningens medlemstidning som utkommer tre gånger i året, i mars, maj och oktober. (ISSN: 1459-5044)

### REDAKTÖRER

Ulrika Wikström  
Tel. (040) 545 9750  
ulrika.wikstrom@sydvast.fi  
Stenåkersvägen 10 B21  
10300 Karis  
Solveig Hortans  
Tel. (050) 534 8348  
solveig.hortans@multi.fi  
Borgarmalmsvägen 4 B18  
68620 Jakobstad

### LAYOUT

Mattias Wikström/Tigerbyte  
Tel. (045) 677 1376  
www.tigerbyte.fi

### PÄRMBILD

Erica Österlund  
erica.osterlund@hut.fi

### TRYCKERI

AB Forsbergs tryckeri, Jakobstad

Allt material som önskas tryckas i Bibban skall skickas till någondera av redaktörerna.

### ANSVARIG UTGIVARE

Ringa Sandelin (ordf.)  
Adressuppgifter för föreningens styrelse och ordförande finns på sida 3.

### MEDLEMSAVGIFT

Studeringe, arbetslösa och pensionärer: 10 €  
Ordinarie medlem: 20 €  
Betalas in på konto: 800012-70200513  
Referensnummer: 30 05002  
Betalaren måste vara samma som medlemmen!

### ADRESSÄNDRINGAR

Meddelas till Johanna Vidjeskog som ansvarar för medlemsregistret.

### LEVERANS AV MATERIAL

Material som skall publiceras i tidningen levereras enklast via epost men du kan också skicka disketter eller cd-r skivor.

Texter bör levereras i antingen MS Word (.doc) eller Rich Text Format (.rtf) format. Användandet av avancerade funktioner i

textbehandlingsprogrammen bör undvikas, lämna redigerandet åt redaktionen. Skriv gärna en ingress och märk ut information som skall placeras i lådor.

Bildmaterial bör levereras antingen som blank papperskopia eller elektroniskt som JPEG (.jpg) eller TIFF (.tif) fil med en upplösning på 300 DPI eller mer. (Elektroniska bilder blir generellt tre gånger mindre tryckta på papper än de är på skärmen, så se till att storleken är tillräcklig.)

Redaktionen förbehåller sig rätten att redigera inskickade texter före publikation och ansvarar ej för returnering av inskickat material om ej annat överenskommit.

### FSBF PÅ NÄTET

www.biblioteken.fi



### Ringa Sandelin **ordf.**

Chef för katalogiseringsavd., Åbo Akademis bibliotek  
Domkyrkogatan 4-5, 20500 Åbo  
Tel: (02) 215 3283, lö-sö: (019) 241 1511  
Epost: ringa.sandelin@abo.fi

### SÖDRA SEKTIONEN

#### Disa Svenskberg **kassör** (stm)

Bibliotekarie, Åbo Akademis bibliotek  
Betaniagatan 23 bostad 4, 20810 Åbo  
Tel: (02) 215 4189 / Fax: (02) 215 4795  
Epost: disa.svenskberg@abo.fi

#### Karolina Zilliacus **s.ordf.** (stm)

Biblioteksdirektör, Kimito kommunbibliotek  
Epost: karolina.zilliacus@kimito.fi

#### Tove Selkälä (stm)

Bibliotekarie, Borgå stadsbibliotek  
Epost: tove.selkala@porvoo.fi

#### Maria Verhola (su/K. Zilliacus)

Bibliotekschef, Ingå kommunbibliotek  
Epost: maria.verhola@inga.fi

#### Jenny Olsson (su/T. Selkälä)

Bibliotekschef, Pernå kommunbibliotek  
Epost: jenny.olsson@pernaja.fi

#### Maria Österman-Lastuniemi (su/D. Svenskberg)

Bibliotekarie, Åbo stadsbibliotek  
Epost: maria.osterman-lastuniemi@turku.fi

### ÖSTERBOTTNISKA SEKTIONEN

#### Solveig Hortans **s.ordf./pressansv.** (stm)

Bibliotekarie, Tritonia  
Tel: (050) 534 8348  
Epost: solveig.hortans@multi.fi

#### Annika Lund **sekr.** (stm)

Specialbibliotekarie, Stadsbiblioteket i Jakobstad  
Epost: annika.lund@jakobstad.fi

#### Heidi Troberg (stm)

Informatiker, Tritonia  
Epost: heidi.troberg@tritoniam.fi

#### Johanna Vidjeskog

#### **medlemsregister** (su/A. Lund)

Biblioteksfunktionär, Stadsbiblioteket i Jakobstad  
Epost: johanna.vidjeskog@jakobstad.fi

#### Carola Bäckström (su/H. Troberg)

Bibliotekschef, Korsnäs kommunbibliotek  
Epost: carola.backstrom@korsnas.fi

#### Katriina Strandwall (su/S. Hortans)

Specialbibliotekarie, Vasa stadsbibliotek  
Epost: katriina.strandwall@vaasa.fi

# Stor, större, störst

De flesta av oss har under den senaste månaden läst igenom ett frågeformulär som berör vår förenings framtid. För många är frågeställningen överraskande och upplevs kanske som ett hot. En gammal sanning: förändringar känns ofta som hotfulla.

Att slå sig samman och därigenom bättre få sin röst hörd är ingalunda någonting nytt eller oväntat i vårt samhälle idag. Sammanslagningar och rationaliseringar planeras på många områden t.ex. inom kommuner, universitet och yrkeshögskolor. Och vi ställer oss frågan "till vilket pris" och "vad förlorar vi genom detta".



Eftersom svaren på enkäten redan har sänts in och jag inte längre kan sägas styra svaren så vill jag formulera min åsikt gällande dem.

Ett av vår förenings främsta mål och syfte är att slå vakt om att den svenska servicen inom bibliotekssektorn sker på samma villkor som den finska. Föreningen har under åren tagit på sig mycket ansvar och arbete för att så skall

skä. Ett närmare samarbete med de finska biblioteksföreningarna får inte undanskymmas denna uppgift. Den tvåspråkiga verksamheten måste klart formuleras. Vår egen insats kommer ingalunda att bli mindre och vi kommer inte till färdigt dukat bord utan får fortsätta att vara beredda att bl.a. göra översättningar såsom hittills.

Vi är stolta över vår medlemstidning Bibban och att ge upp den för att bli en del av en större tidskrift känns föga lockande. Vi vet också att svenska sammandrag och svenska bidrag brukar ha en tendens att försvinna. Dock är inte syndaboken någon annan än vår egen passivitet och tröghet.

Att dela personal och utrymmen är inte heller en självklar möjlighet för oss. Vårt arkiv förvarar vi idag på Åbo Akademis handskrifts-avdelning och de aktuella handlingarna följer med ordförande, sekreterare, kassör och den person som har hand om medlemsregistret. Inte heller på denna punkt löser en lokal i Helsingfors några verkliga problem för oss.

Men det som är viktigt för oss är att finnas med när det gäller de mera övergripande frågorna. Biblioteksföreningarnas samarbetsorgan som grundades 2004 har bl.a. uppvakttat ministrar och gemensamt formulerat utlåtanden. Även om vår biblioteksverksamhet är uppskattad i vårt samhälle så vet vi att vi alltid har haft svårt att göra oss hörda. Och det är på den här punkten som en fastare takorganisation kan behövas.

Detta frågeformulär som nu har besvarats kommer att vara vägvisare för vad medlemmarna i alla aktuella föreningar på området anser om de framtidsplaner som har beskrivits.

Vår verksamhet blir inte organisatoriskt lättare och inte heller billigare men eventuellt bättre.

#### Ringa Sandelin

*ordförande*

# Grattis Ringa!

**F**SBF uppvaktade på årets första styrelsemöte ordförande Ringa Sandelin som fyllt 60 år.

## Kallelse till vårmöte

**F**inlands svenska biblioteksörening r.f. kallar till vårmöte i Lojo lördagen den 13 maj kl. 12.30. Platsen är Lojo stadsbibliotek, Karstuntie 3. Förslaget till verksamhetsberättelse hittar du i detta nummer av Bibban. Alla medlemmar är varmt välkomna!

### Studiebesök

FSBF har i år förlagt vårmötet till Lojo för att vi skall kunna bekanta oss med Lojos nya bibliotek. Efter vårmötet besöker vi gruvan Tytyri där vi guidas runt och får uppleva en ljus- och musikshow, Myrsky Oratorio. Se [www.kaupunki.lohja.fi/matkailupalvelukeskus](http://www.kaupunki.lohja.fi/matkailupalvelukeskus) (Nähtävyydet – Tytyrin kaivos).

### Tidtabell

- 11.30 Samling i Lojo stadsbibliotek. Rundvandring och guidning i biblioteket.
- 12.30–13.30 Vårmöte med kaffe och semla i bibliotekets föreläsningssal
- 14–15.30 Besök i gruvan Tytyri, Tytyrinkatu
- 16.00 Mat på restaurang Nahkurintalli, Nahkurinkatu 10

Föreningen bjuder på kaffe och semla och besöket i kalkgruvan.

Anmäl dig (för serveringens skull) senast den 28 april till Karolina Zilliacus tfn jobb (02) 425670, tfn mobil 040-7331954, e-post [karolina.zilliacus@kimito.fi](mailto:karolina.zilliacus@kimito.fi) och meddela samtidigt vilken maträtt du önskar äta från restaurangens a la cartemeny som finns på deras hemsida [www.nahkurintalli.com](http://www.nahkurintalli.com)

Varma kläder med för gruvbesöket!



Ringa, 60-åringen, tackar för den stiliga Gullkrona-löparen

## Vill du bli bibliotekarie eller informatiker?

**I**nom ramen för den gemensamma antagningen till politics kandidat- och politics magisterutbildningen vid Ekonomisk-statsvetenskapliga fakulteten är det möjligt att direkt ansöka till huvudämnet informationsförvaltning. Om du har en lägre högskoleexamen eller yrkeshögskoleexamen kan du också ansöka direkt till politics magisterutbildningen. Utbildningen i informationsförvaltning ger dig behörighet att arbeta som bibliotekarie och informatiker.

Ansökningstiden för politics kandidat- och politics magisterutbildningen utgår den 31 maj 2006 kl. 16.15. Urvalsprov ordnas den 23 maj 2006 i Åbo, Vasa och Helsingfors.

Ansökningstiden för politics magisterutbildningen utgår den 31.3.2006 kl. 16.15 (för dem som redan har en lägre högskoleexamen eller yrkeshögskoleexamen).

### Vill du veta mer?

För mer information kontakta amanu-

ens Anna-Karin Tötterman ([anna-karin.totterman@abo.fi](mailto:anna-karin.totterman@abo.fi) eller 02-2154564), läs på ämnets webbsidor [www.abo.fi/fak/esf/bii/](http://www.abo.fi/fak/esf/bii/) eller på Åbo Akademis webbsidor om antagning ([www.abo.fi/admission](http://www.abo.fi/admission)).

## Om skolbibliotek

**T**vå viktiga och konstruktiva projekt har avslutats, nämligen projekten Läs och skriv! och Bittis. Båda projekten har lyft fram skolbiblioteken och hur viktig roll de har för både elever och lärare. Projektet Läs och skriv! har redan kommit ut med en artikelsamling som belyser arbetet ur många synvinklar och Bittis-projektet kommer att ge ut sin avslutande bok i en nära framtid. En närmare presentation av de båda böckerna kommer att ingå i nästa nummer av Bibban.

# På västfronten mycket nytt

**R**edaktören har läst en bunt Biblioteksbladet för att se vad grannarna i väst sysslar med på sina bibliotek.

I Västervik, med filialer, lånar man ut stavar. Det är också andra bibliotek i Sverige som lånar ut stavar (alltså för stavgång), men Västervik torde vara det enda som har infört stavarna i katalogen, så de går att låna och reservera på "normalt" sett. *BBL 2005 nr. 8*  
Hurtigt tycker vi!

I Stockholms län har tre bibliotek infört det nya datachipsystemet. I Upplands Väsby t.ex. har man investerat en miljon kronor för att märka bibliotekets 100.000 medier med datachip. I Danmark där man använt sig av datachip sedan 1999 hoppas man att låntagarna i framtiden bara skall kunna välja böcker som registreras när de går ut genom portarna. *BBL 2005 nr. 9.*

Ett trettiotal svenska bibliotek låter kunderna ladda ner klassisk musik från hemsidorna. Nu kommer BTJ Nordic att ge möjlighet att ladda ner också populärmusik. I Finland är Jakobstad föregångare på detta område. Läs Leif Storbackas artikel i detta nummer av Bibban! *BBL 2005 nr. 9.*

Kulturhuset i Stockholm har med sponsorhjälp inrett ett nytt barnbibliotek "Rum för barn". Tre rum för barn i olika åldrar finns. Böckerna är placerade tematiskt, man använder bilder i stället för det sedvanliga klassifikationssystemet som vägledning. *BBL 2005 nr. 9.*

21 bibliotek i Sverige har startat demoteksverksamhet. Vad är nu detta? Jo – ungdomar som skapar något kan lämna in sina färdiga alster, det må vara poesi, film eller musik, till biblioteket i stället för att bara ha dem hemma i byrålådan. Kolla [www.demoteket.se](http://www.demoteket.se). *BBL 2005 nr. 10.*

I Malmö kan barn och ungdomar låna TV-spel på biblioteket! I framtiden hoppas man att låntagarna även skall kunna låna spelboxarna och erbjudas plats att spela tv-spel i biblioteket. *BBL 2006 nr. 1.*

Skövde stadsbibliotek har inlett ett försök med att låna ut talböcker på mp3. Dvs det är inte fråga om utlåning i egentlig mening eftersom man inte behöver lämna tillbaka boken som man laddat ner i biblioteket. Också Stockholms stadsbibliotek har ett försök med utlån av mp3-spelare med en

nedladdad bok. Spelarna lånas ut på 30 dagar, och man har 5 spelare och tio titlar. *BBL 2006 nr. 1.*

Kan man ha ett bibliotek i en matbutik? Det kan man åtminstone i Katrineholm där en biblioteksfilial en kväll i veckan har ett minibibliotek med infopunkt i en ICA-affär. Ett försök på tre månader som sedan skall utvärderas. Varför? För att nå nya biblioteksanvändare!

Hinner vi med i svängarna när det gäller ny teknik? Åtminstone för en gammal bibliotekarie börjar det allt snurra litet i huvudet tycker undertecknad.

**Ulrika Wikström**

## Citerat

**E**n insändare i Västra Nyland den 9.3.2006 inleds såhär: "Om någon skulle fråga mig vad jag som icke infödd Ekenäsbo tycker är bäst här i Ekenäs, skulle jag utan tvekan svara passagerarservicen på Wikström & Degerlunds bussar, livsmedelsaffären Super Spar Janne, Nickes

## Otium

Ekenäs stadsbibliotek såg sin chans att nå ut till ny publik genom att delta i den fritidsmässa Otium, som Yrkesinstitutet Sydvästs studerande arrangerade den 25–26.3 i stadens bollhall.

## Årskonferensen

FSBFs årskonferens 2006 hålls i år i Korsnäs kommun i Sydösterbotten.

Datumet är 24–25 augusti 2006.

Konferenssekreterare är Maria Kronqvist-Berg och hon nås på telefon (044) 283 1060.

## På nya poster

### Karis

- Anna-Maria Malm bl.a. systemansvarig.

### Ekenäs

- Heidi Reinikainen ansvarig främst för servicen till Yrkesinstitutet Sydväst.
- Yvonne Henriksson som systemansvarig.

### Lojo

- Ulla Österberg som chef för vuxenavdelningen.

## Ingrid i pension

**I**ngrid Gustafsson (bilden) har gått i pension vid årsskiftet från sitt arbete som bibliotekarie med ansvar för biblioteks-systemet vid Ekenäs stadsbibliotek.

Innan hon kom till stadsbiblioteket arbetade Ingrid vid Tenala bibliotek. Hon hör till dem som i mogen ålder gav sig in i biblioteksstudier, som ung valde Ingrid Svenska Handelshögskola. Som pensionär kommer hon att ägna mycket tid åt barnbarnen.





Östra Nylands regionala databas

## Via Regis

Via Regis är en omfattande databas med anknytning till Östra Nyland. Du kan hitta information om byggnader och natur, om näringslivet, historiska fakta, personhistoria osv. i databasen. Information om författare som verkar i Östra Nyland får du genom att klicka på länken [Författare i Östra Nyland](#). Via Regis ger referensuppgifter om alla verken med vars hjälp du kan hitta material i de olika biblioteken inom regionen.

Hembygdssamlingarna i de allmänna biblioteken i Östra Nyland finns uppdaterade i Via Regis (böcker, artiklar, av-material, kartor, cd-skivor osv.). Tillgången på regionala tidningar och tidskrifter kan du kontrollera på [Östra Nylands tidnings- och tidskriftslista](#).

Hembygdssamlingarna i biblioteken i Askola, Lappträsk, Liljendal, Lovisa, Mörskom, Pernå, Borgå, Pukkila, Strömfors och Sibbo finns alla i den regionala databasen. [Karta över regionen](#).

[Borgå stadsbibliotek - Östra Nylands landskapsbibliotek ansvarar för innehållet i Via Regis.](#)

### EXAKT SÖKNING - BLÄDDRING

#### [Suomeksi](#)

# Via Regis

## TOVE SELKÄLÄ

Via Regis är en tvåspråkig (finska och svenska) regionaldatabas som innehåller hembygdsmaterial från Östra Nyland. För tillfället består samlingen av material från Borgå, Sibbo, Askola, Lappträsk, Liljendal samt Pernå. De övriga kommunernas material läggs till samlingen efterhand, dvs. hembygdsmaterial från Lovisa, Mörskom, Pukkila samt Strömfors.

När Borgå stadsbibliotek fick landskapsbiblioteks rättigheter och plikter 2001 var en av dessa plikter att upprätthålla en hembygds-samling för Östra Nyland. Borgå stadsbibliotek tog beslutet att denna hembygds-samling skulle vara en virtuell samling. Det fysiska hembygds materialet samlas fortfarande in och förvaras hos de enskilda stads/kommunbiblioteken. Som landskapsbibliotek är det Borgå stadsbibliotek som ansvarar för databasen, men det är meningen

att alla kommuner skall bidra med det material som berör dem själva. Den östnyländska landskapsbibliotekarien, Eija Kareno, har haft huvudansvaret för databasen, men andra medarbetare i projektet är biblioteksdirektör Raija Penttinen och bibliotekarie Anu Järvi från Askola, kulturdirektör Anne Laitinen och bibliotekarie Ulla Salento från Sibbo samt olika IT-expert. Det har också förekommit och förekommer fortfarande olika projektanställda eller praktikanter som har hjälpt till med databasen. En viktig uppgift för dessa medarbetare har varit att ge ämnesord till materialet i databasen.

Bland de ämnesområden som finns representerade i Via Regis kan nämnas historia, lokalhistoria, kultur, musik, konst, arkitektur. Materialet i databasen består främst av böcker, men det förekommer också cd-rommar, dvd/videon samt artiklar från tidningar

och tidskrifter. Än så länge finns det inte så många artikelreferenser tillgängliga i databasen, men denna situation borde förbättras under 2007. Ur en del av hembygdsböckerna har olika artiklar katalogiserats. När det gäller hembygdsartiklarna så kommer dessa bara att vara tillgängliga via regionaldatabasen. En stor del av materialet, bl.a. böckerna, i Via Regis kommer dock att vara tillgängligt via de lokala bibliotekskatalogerna.

I databasen finns det för tillfället ca 2600 titlar och ca 13 000 ämnesord, ort- eller personnamn.

Via Regis öppnades fredagen den 3 mars 2006 och är tillgänglig på adressen:

► <http://kulttuuri.ita-uusimaa.fi/aluetietokanta>

# Nya i styrelsen

Årets nya ansikten i styrelsen är fyra. Vi låter dem presentera sig själva och önskar dem givande år i ledningen av föreningen.

## Maria Österman-Lastuniemi

Jag heter Maria Österman-Lastuniemi och är suppleant i FSBF:s styrelse. Jag tillhör den södra sektionen. Från och med april skall jag arbeta som bibliotekarie vid Åbo Stadsbibliotekets barnbibliotek.

Jag gillar fotografering, inredning, spännande böcker och att traska omkring i vår vackra natur, plus miljontals andra saker.



## Katriina Strandwall

Mitt namn är Katriina Strandwall och jag är specialbibliotekarie vid Vasa stadsbibliotek och ny suppleant i styrelsen från i år. Jag är pol.mag. från Åbo Akademi, med biblioteksvetenskap och informatik som huvudämne. Jag jobbar sedan 1993 på anskaffnings- och katalogiseringsavdelningen i Vasa. Under studietiden har jag vikarierat på Stadsbiblioteket i Jakobstad, och i början av 1990-talet på Roparnäs filialbibliotek i Vasa.



Till arbetet i dag hör anskaffning av material på svenska och främmande språk samt också katalogisering av detta. Det är roligt att följa med vilka nyheter som utkommer inom olika ämnesområden. Nu är det också mycket nytt på gång inom katalogiseringsvärlden, ISBN-13, formatfrågan och FRBR (funktionell katalogisering).

Fritiden fylls till stor del av de två sönerna men det finns också tid till läsning, kors-



## Jenny Olsson

Jag heter Jenny Olsson och har jobbat som bibliotekschef-kulturombud i Pernå sedan juli 2004. Till mina arbetsuppgifter hör allt man kan tänka sig vid ett litet bibliotek; från inköp och kundservice till administration och utveckling. Vid biblioteket arbetar jag tillsammans med en biblioteksfunktionär, och båda av oss deltar i det mesta. Att exempelvis betala räkningar hör dock till mina uppgifter och att plasta böcker hör till hennes; jag provade några gånger, men lyckades få fula bubblor under plasten, medan hon faktiskt säger sig älska sysslan och det märks på resultatet!

Förutom biblioteksarbete ingår även kulturadministration till mitt gebit. För tillfället kretsar mycket kring Agricola (Mikael Agricola föddes i Pernå. År 2007 har det gått 450 år sedan han dog, så han kommer att firas på olika sätt och på skilda håll i Finland och även utomlands, så vi måste ju uppmärksamma honom inom födelsekommunen).

## Tove Selkälä

Jag arbetar som bibliotekarie vid Borgå stadsbibliotek, huvudbiblioteket, sedan april 2005. Jag blev färdig Polmag från Åbo Akademi, med informationsförvaltning, som huvudämne, våren 2004. Jag har tidigare arbetat vid Teologiska fakultetens bibliotek vid Åbo Akademi samt haft ett kortare vikariat vid Yrkeshögskolan Sydvästs bibliotek i Åbo

### Till mitt jobb hör bland annat att vara:

- ansvarig för Informationstjänsten och arbetar där så gott som alla dagar.
- medlem i gruppen som handhar det skönlitterära materialet vid huvudbiblioteket

Och inte nog med biblioteket och kulturen; i biblioteket fungerar även en ombudspost, vilken vi också sköter.

Det var mångsidigheten som lockade hit mig, men ibland vore det skönt att få koncentrera sig och fördjupa sig på en sak.. Fast så känns det väl ibland på alla arbetsplatser. För det mesta känner jag mig riktigt nöjd här. På fritiden sysslar jag med taekwondo; avkopplande och bra för konditionen. Jag läser gärna och gillar att promenera eller ströva runt i naturen (naturen uppskattar jag högt i lilla Pernå – man får njuta av det man har). Resor både inom landet och utomlands ger efterlängtat omväxling. På sommaren spelar jag golf och gör små roddturer med vår roddbåt. Är nyfiken och börjar gärna med en ny hobby, tills intresset tar slut.. Konst i olika former har länge hört till mina intressen och jag funderar på att börja med någon keramik- eller målerikurs på hösten.

- ansvarig för användarutbildningen vid huvudbiblioteket
- projektchef för den Östnyländska Nelli-portalen
- ansvarig för FinElib-materialet vid Borgå Stadsbibliotek samt övriga Östra Nyland



Till mina fritidsintressen hör läsning, främst skönlitteratur, men det har även blivit mera facklitteratur med åren, orientalisk dans och att brodera korsstygn.

# Förslag till: Verksamhetsberättelse för Finlands svenska biblioteksforening r.f. 2005

Finlands svenska biblioteksforening r.f. är en ideell forening, som har ett särskilt ansvar för finlandssvenska biblioteksfrågor. Foreningen skall stöda den finlandssvenska identiteten och kulturen i bibliotek både i svenska och tvåspråkiga miljöer. Foreningen är ett samlande organ för anställda vid olika typer av bibliotek som t.ex. de allmänna och vetenskapliga biblioteken och yrkeshögskolebibliotek. Också studerande, förtroendevalda och övriga intresserade kan bli medlemmar i foreningen. Foreningen grundades år 1938, då Österbottens svenska biblioteksforening bildades. År 1945 grundades Biblioteksforeningen för södra Finland och 1982 sammanslogs dessa och antog det gemensamma namnet Finlands svenska biblioteksforening.

## 1. STYRELSENS SAMMANSÄTTNING

- Ordförande: Ringa Sandelin, Ekenäs
- Viceordförande: Annika Lund, Jakobstad
- Sekreterare: Malin Wikström, Ekenäs
- Kassör: Disa Svenskberg, Åbo

### Styrelsemedlemmar (ordinarie/suppl.):

Södra Finland:

- Disa Svenskberg 2005–06 / Margareta Danielsson 2005–06
- Karolina Zilliacus 2004–05 / Maria Verhola 2005–06
- Malin Wikström 2004–05 / Ulrika Wikström 2004–05

Österbotten:

- Solveig Hortans 2005–06 / Nina Åbrandt 2004–05
- Heidi Troberg 2005–06 / Carola Bäckström 2005–06
- Annika Lund 2004–05 / Johanna Vidjeskog 2005–06

Styrelsen har två sektioner. Medlemmarna från södra Finland jämte suppleanter bildar sektionen för södra Finland, medlemmarna och suppleanterna från Österbotten bildar österbottniska sektionen.

### Styrelsens arbete

Fördelningen av arbetsuppgifter inom styrelsen fortsatte enligt den modell som infördes år 2000. Alla ordinarie styrelsemedlemmar har egna ansvarsområden. Ett arbetsutskott bestående av ordförande, vice-ordförande, sekreterare och kassör tillsattes.

Suppleanterna från den sektion som inte arrangerar årskonferensen har förväntats närvara endast om ordinarie haft förhinder.

*Styrelsens arbetsuppgifter utöver ordförandens, sekreterarens och kassörens:*

- Press- och infoansvarig: Solveig Hortans
- Bibbanredaktörer: Ulrika Wikström och Solveig Hortans
- Medlemsregister: Johanna Vidjeskog

Styrelsen har under året sammanträtt 4 gånger samt en extra gång i samband med höstmötet. Årets sista möte 3–4.11 2005 var ett gemensamt möte för gamla och nya styrelsen.

Vid foreningens vårmöte den 20.5 i Kristinestad deltog 28 medlemmar, vid höstmötet i Hangö 26.8 2005 deltog 27 medlemmar.

Revisorer för 2005 års bokslut var Barbro Nygård (Margit Westerlund), Kristina Virtanen (Siv Kasslin).

## 2. MEDLEMMAR OCH MEDLEMSAVGIFT

Antalet ordinarie medlemmar år 2005 var 310 st, varav 179 från södra Finland och 131 från Österbotten. Därtill kommer 78 institutionella medlemmar (sammanlagt 388 medlemmar).

Under året anslöt sig 7 st nya medlemmar till foreningen, 5 till södra sektionen och 2 till österbottniska sektionen.

Medlemsavgiften var 20€, för studerande, arbetslösa och pensionärer 10€.

Som medlemsförmån erhåller foreningens medlemmar förutom tidningen Bibban, 20% rabatt på alla privata inköp hos Tibo Trading. SFV:s årsbok och tidskriften Svenskbygden distribueras till de medlemmar som registrerat sitt medlemskap hos SFV.

## 3. EKONOMI 2005

Årets ekonomiska resultat gav ett överskott på 4738,89€.

Saldot på kontot 31.12.2005 var 16951,65€.

### Inkomster

- Medlemsavgifter 4 450,00€
- Beviljade understöd
- Undervisningsministeriet för verksamheten 6 000,00€

- Konstsfundamentet för informations-spridning 1 800,00€
- Svenska Kulturfonden för verksamheten 7 500,00€
- Svenska folkskolans vänner för verksamheten 2 000,00€
- Kulturfonden Sverige-Finland för svensk föreläsare på årskonferensen 500,00€
- Statsunderstöd till Finlands vetenskapliga bibliotekssamfund för studieresa för två personer från FSBF 2 180,44€ (internationell verksamhet)
- Förskott: Thurings stiftelse för Danmarksresan 2000,00€
- Årskonferensens resultat 465,90€

### Utgifter

- Årskonferensen 11 184,25€ (Intäkter 11 650,14€, resultat 465,90€)
- Bibban 5 465,37€ (Konstsfundamentets understöd 1 800,00€)
- Internationell verksamhet 5 269,54€ (understöd från UVM 1 600,00€)

I enlighet med styrelsens beslut och revisorernas rekommendationer har bokföringen getts på entrepenad. Åbo svenska foreningsråd r.f. erbjuder bokföringstjänster för foreningar och de utförs av Roger Grans. För att kunna njuta av det understöd som Svenska Kulturfonden erbjuder, har foreningen ansökt om medlemskap i Åbo svenska foreningsråd r.f. och blivit antagen. Medlemsavgiften är 20€ per år.

## 4. TYNGDPUNKTSVERKSAMHET OCH AKTUELLA PROJEKT

Året 2005 har präglats av stora och viktiga konferenser. Finlands svenska biblioteksforening har varit aktivt med i planering av både de nationella biblioteksdagarna och satellitkonferenserna.

Kirjastopäivät – 2005 – Biblioteks dagar i Tammerfors 16–18.6.2005 hade temat Yhdessä vahvana tulevaisuuteen. Dagarna hålls vartannat år och de är en stor satsning för hela biblioteksbranschen. Deltagarna var ca 500 och utställningsmaterialet var rikligt och varierande. Programmet var mångsidigt och av föredragen var Timo Turjas med avstamp i Rembrandts om den läsande munken speciellt givande. Hans föredrag finns på nätet och i Kirjastolehti.

Satellitkonferenserna i Träskända 11–12.8.2005 var två: 1) Bibliotheca Univer-



salis – how to organise chaos och 2) The Physical Library and Beyond Library as Place and the Library in Cyperspace. Tuula Haavisto stod som huvudarrangör med stort stöd av Sinikka Sipilä. Trots en viss nervositet när det gällde deltagarantalet så ordnade det sig och närvarande var närmare 200 personer. Föreläsarna kom från hela världen och många av dem var på väg till IFLA-mötet i Oslo. Konferensen sponsorerade en medlem.

IFLA-konferensen i Oslo 14–18.8 hade temat Libraries – A voyage of discovery. Av föreningens medlemmar deltog Birgitta Aurén, Robin Fortelius, Gunilla Häkli, Christina Flemming, Margaretha Kull-Poutanen och Ringa Sandelin. Konferensen samlade ca 5500 deltagare och programmet var digert med många parallellprogram.

Föreningens egen årskonferens i Hangö 25–26.8.2005 hade två teman. Den första dagens tema handlade om berättelser på biblioteket och den andra dagen om referensarbete i förändring. Dagarna blev en stor succé.

Planeringen av andra stadets utbildning på svenska har tagits omhand av Utbildningsstyrelsen med Helena Taxell. För att utbildningen skall kunna genomföras behövs ett yrkesinstitut eller ett samarbete av flere som tar upp denna utbildning på sitt schema.

Nätkursen vid Öppna universitet i Åbo är fullständig. Det innebär att man där kan avlägga kurser i samarbete med Institutionen för informationsförvaltning vid Åbo Akademi. Eftersom undervisningen sker via Öppna universitet är den öppen också för sökande som har annan basutbildning än studentexamen. Undervisningen sker på svenska.

Svensk service via Finlands biblioteks samportal har kommit igång under året. Men mycket återstår för att samarbetet mellan alla svenska bibliotek skall bli det som det borde vara. Föreningen är en samlande instans då det gäller koordinering eftersom det inom den finns medlemmar från alla olika typer av bibliotek.

Bittis-projektet har slutförts under 2005 och de båda konsulterna Monica Borg-Sunabacka och Susann Ahlroth kommer att tillsammans skriva en slutrapport. För den slutrapporten står föreningen som utgivare. Slutrapporten kommer att ges ut under våren 2006.

Bittis-projektet har varit både viktigt och framgångsrikt. Som en naturlig fortsättning på detta arbete borde alla goda idéer tas omhand och föras vidare av anställda inom skol- och biblioteksområdet

Projektet har kunnat genomföras tack vare understöd från Svenska kulturfonden

och det har administrerats från Fortbildningscentralen vid Österbottens högskola Åbo Akademi, Vasa. Christina Flemming har som ordförande för projektet gjort en betydande insats.

Biblioteksföreningarnas samarbetsorgan har under året fortsatt sitt arbete för att grunda ett gemensamt organ inom UVM. Där kommer alla frågor som berör biblioteksområdet att kunna behandlas. Också skolbibliotekens situation har varit på agendan.

Styrelsemedlemmarna deltog i ett studiebesök till biblioteksorganisationen CILIP i London och besökte också British Library.

Vilka uppgifter denna paraplyorganisation skall ta hand om är ännu inte fastslaget, men ett frågeformulär utarbetas och kommer att sändas ut till alla medlemmar under våren 2006.

På vårmötet i Kristinestad 20.5.2005 beslöt man att uppmana alla allmänna bibliotek att övergå till katalogiseringsformatet MARC21. En resolution skulle sändas ut till alla de instanser som har möjlighet att stöda det arbete som måste göras om de allmänna biblioteken övergår till detta format. Under hösten beslöt både de vetenskapliga biblioteken och yrkeshögskolebiblioteken att under ett antal år övergå till det universella katalogiseringsformatet MARC21.

Resolutionen finns med som bilaga.

### Årets bästa svenska bibliotekswebb

Föreningens pris Årets bästa svenska bibliotekswebb gick till Kronoby kommunbibliotek. Priset instiftades 2002 i Vasa och utdelades första gången till stadsbiblioteket i Jakobstad. Övriga prisvinnare: Mariehamns stadsbibliotek (2003), Karleby stadsbibliotek (2004).

## 5. INFORMATION OCH ARKIV

Medlemsbladet Bibban utkom med sedvanliga tre nummer under året. Redaktörer var Solveig Hortans och Ulrika Wikström.

I Kirjastolehti har föreningen möjlighet att införa korta notiser. Föreningens arkivmaterial deponeras sedan 1993 fortlöpande på Åbo Akademi's bibliotek

## 6. ÅRSKONFERENSEN

Årskonferensen och höstmötet hölls i Hangö den 25–26.8.2005. Temat för konferensen var på torsdagen "skönlitteraturen i biblioteket" och på fredagen "referensarbete i förändring" och samlade 58 deltagare samt 15 föreläsare. Därtill kompletterades programmet med möjlighet till båtkryssning eller guidad promenad för deltagarna. Konferenssekreterare var Kristina Eriksson-Backa, som skötte de praktiska arrangemangen till

full belåtenhet. Deltagarnas utvärdering var positiv och ekonomin gav ett överskott.

## 7. SEKTIONERNA

### Sektionen för södra Finland

Karolina Zilliacus var ordförande och Margareta Danielsson sekreterare för sektionen. Sektionen sammankallades 5 gånger under året för planering av årskonferensen. Den 12.11 ordnades en sektionsdag i Ekenäs i samband med Bokkalaset. På programmet stod besök på stadsbiblioteket med guidning, besök på Bokkalaset och middag. 12 personer deltog i sektionsdagen.

### Österbottniska sektionen:

Under år 2005 har österbottniska sektionen haft 3 möten. Solveig Hortans har fungerat som ordförande och Annika Lund som sekreterare för sektionen. Vår mötet hölls i Kristinestad den 20 maj i stadens gymnasium. Deltagarna i vårmötet hann besöka Kristinestads stadsbibliotek och få en guidad tur på Lebelliska köpmansgården.

I december anordnades en "Må bra-dag" på Norrvala i Vörå. Programmet bestod av en föreläsning av psykolog Carita Jacobsson om "Att orka i arbetslivet – positivt tänkande". Ytterligare instruktioner i stavgång alternativt konditionssal eller simning. Dagen avslutades med ledda avslappningsövningar. I sektionsdagen deltog 8 personer.

## 8. UTSKOTTEN

IT-utskottet består av en representant för varje finlandssvenskt nätverk samt tre expertmedlemmar och andra intresserade. Utskottet hade år 2005 följande medlemmar: Helena Backman-Karvonen (Borgå sb), Gerd Backman-Pettersson (Pargas sb) Solveig Lund (Pedersöre kommunbibliotek), Ingrid Gustaffson (Ekenäs sb) till sommaren, Harriet LillSmeds (Lovisa sb), Susanna Söderholm (Tölö bibliotek) Leena Uhlenius (Mariehamns sb), Heidi Troberg (Tritonia), Ulrika Wikström (Yrkeshögskolan Sydvästs bibliotek), Robin Fortelius ([www.biblioteken.fi](http://www.biblioteken.fi)), Ringa Sandelin (FSBF).

Som expertmedlemmar fungerade Tuula Haapamäki (Helsingfors universitetsbibliotek) och Barbro Wigell-Ryynänen (UVM).

IT-utskottet vid Finlands svenska biblioteks-förening sammankallades en gång till möte under året. Under hösten var det mindre påkallat med ett möte eftersom de förnyade tjänsterna vid biblioteken.fi som behandlades under våren var kraftigt försenade. Dethär gällde främst det nya publiceringssystemets svenska version, den svenska versionen av sökportalen Sökslussen och den svenska versionen av chatttjänsterna. Under våren gavs också en lägesrapport för varje biblioteks-nät.

En övergripande angelägenhet var en gemensam tidtabell för övergång till Marc21.

Under året har ett reseutskott bestående av Solveig Hortans, Annika Lund, Ulrika Nykvist och Johanna Vidjeskog bildats.

Även ett internationellt utskott med Disa Svenskberg som styrelserepresentant har grundats.

Övriga utskott vilade under året.

## 9. FÖRENINGENS REPRESENTATION I ARBETSGRUPPER, KONFERENSER, KURSER OCH DYLIKT

- Planeringsgrupp för de nationella biblioteksdagarna i Tammerfors 2005: Ringa Sandelin
- Kirjastopäivät – 2005 - Biblioteks dagar: Ringa Sandelin
- Satellitkonferenserna i Träskända: Katriina Strandwall och Ringa Sandelin
- SSC:s och FSBF:s läsecirkelprojekt: Malin Wikström
- EBLIDA: Disa Svenskberg deltog i mötet Helsingfors, Cork och Riga
- Biblioteksförningarnas samarbetsorgan: Ringa Sandelin är styrelsemedlem och har tillsammans med Disa Svenskberg deltagit i studieresan till London och besöket hos CILIP
- IFLA-konferensen i Oslo: Robin Fortelius, Gunilla Häkli, Ringa Sandelin
- IFLA Section on Information Management: Robin Fortelius

- IFLA Section for Reference Work: Gunilla Häkli
- Svenskbygdens redaktionsråd: Christina Flemming

Föreningen är medlem i EBLIDA (European Bureau of Library, Information and Documentation Associations) med högsäte i Haag. EBLIDA lobbyar för bibliotek och arkiv i Europeiska unionen. Kulturarvet, copyright- och andra närliggande frågor bevakas, samt vid behov utbildningen inom biblioteksområdet, livslångt lärande och medborgarsamhället. Föreningens representant Disa Svenskberg återvaldes i styrelsen för tvåårsperioden 2005-2007. Som suppleant fortsätter Saara Ihamäki från Kirjastoseura. EBLIDA:s årsmöte hölls i Cork, Irland, 13-14.5. 2005.

EBLIDA:s verksamhetsledare anställs för en treårsperiod, som avslutas denna gång i februari 2006. Verksamhetsledaren avstod från att kandidera för en ny period och höstens styrelsemöte arbetade i huvudsak på en arbetsbeskrivning för verksamhetsledaren, samt en annons för att få en ny verksamhetsledare tillsatt under våren 2006.

## 10. NATIONELLT, NORDISKT OCH INTERNATIONELLT SAMARBETE

### FSBF får i utbyte mot Bibban följande tidskrifter:

- Biblioteksforum, utg. Norsk

- biblioteksforening
- bis, utg. Bibliotek i Samhälle, Sverige
- Nordinfo-nytt, utg. Nordiska samarbetsorganet för vetenskaplig information
- Scandinavian Public Library Quarterly
- Arena - utg. av Svenska modersmålslärares föreningen

### Föreningen är medlem i:

#### *Inhemsk organisationer:*

- Finlands biblioteksmuseiförening
- Svenska studiecentralen

#### *Internationella organisationer:*

- EBLIDA
- IFLA, sektionerna för Public Libraries, Information Technology, Reference Service, Library Service to Multicultural Populations, Management of Library Associations Section

Verksamhetsberättelsen behandlas vid vårmötet i Lojo 13.5.2006.



I bibban finns böcker att låna hem  
kom och se vad du tycker om dem!  
Här finns böcker för stora och böcker för små  
du kan låna många eller bara en eller två!  
Här finns böcker med bilder i  
och  
här finns böcker med sagor i.  
Det finns böcker med bilar, båtar och maskiner  
liksom hundar katter och kaniner.  
I böckerna hittar du Alfons, Pippi och Mamma Mu  
finurliga katten Findus och Pettson utan fru.  
Halvan han kommer med ambulansen  
och vem är Pelle som saknar svansen?  
Kom och låna, läs och lär  
det kostar ingenting att låna här.

**Rimmat av Diana Turunen på Svartå bibliotek**

(Bilden är från Ekenäs stadsbibliotek)

## Service

En bok från magasinet? Men människa,  
ni borde veta att jag hämtar magasin-  
böcker bara på udda tisdagar!



# Kaisa Hypén: Indexera skönlitteratur!

REDIGERAT AV ULRIKA WIKSTRÖM



**K**aisa Hypén jobbar som informatiker vid Åbo stadsbibliotek. Hon arbetar mestadels med skönlitteratur – är ansvarig för samlingar och för olika projekt med vilka de vill skapa och förbättra arbetsmetoder så att det blir lättare för personal och kunder att hitta skönlitteratur. Ett av de projekt som Kaisa har sysslat med har varit Kauno2000, indexering av skönlitteratur, tillsvidare enbart romaner.

Kaisa var inbjuden till konferensen i Hangö för att berätta om indexering av skönlitteratur utgående från sina erfarenheter från Åbo. Kaisas föreläsning återges här i förkortad och redigerad form.

Kaisa menar att vi inte kan påstå, att vi är specialister på skönlitteratur, om vi inte ens har metoder för att ordentligt behärska våra samlingar eller inte har hjälpmedel så att vi kan svara tillräckligt uttömmande på kundernas frågor.

Vi har byggt informationssamhällets infrastruktur, nu måste vi skapa innehållet i våra datorer!

Ett av Kaisas argument: många av de äldre bibliotekarier som läst mycket och som följt det litterära livet under många år kommer att gå i pension under de närmaste åren. Indexering av skönlitteratur kunde vara ett sätt att bevara deras tysta kunskap och att förmedla den till unga proffs, som naturligtvis inte ännu har hunnit skaffa sig så stor kännedom om litteratur.

I Åbo började man indexera i början av år 2000, då projektet Kauno2000 startade.

Samtidigt som det har varit svårt att hitta tid för möten, eftersom indexerarna jobbar på olika avdelningar, så har de här mötena betytt mycket eftersom man då haft en möjlighet att diskutera litteratur och läsoplevelse.

Barnavdelningens personal arbetar som ett team, och det är härligt att se vad entusiastiska människor kan få till stånd då de jobbar tillsammans. Kirjastopalvelu har indexerat barnlitteratur sedan år 2000 och då började indexeringen av barnböcker också i Åbo. Dessutom har barnavdelningen fått pengar från Undervisningsministeriet tillsammans med Tammerfors och Borgå för att indexera äldre barnböcker, både på finska och svenska.

Man gjorde i Åbo en anvisning, där man

använde sig av Jarmo Saartis rekommendationer, avhandling och Kaunokkis/Bellas struktur: Kaunokirjallisuuden asiansanoitus Turun kaupunginkirjastossa, daterad 20.9.1999, där man definierade vad indexering av skönlitteratur är och vad dess syfte är, vilka tesaurusar som skall användas och hur man indexerar, d.v.s. vilka saker som lyfts fram.

Varje indexerare arbetar med ca 60-70 titlar per år och beslutar själva om de sätt på vilka de bekantar sig med böckerna. Endel böcker läser man gärna från pärm till pärm, men det finns också böcker som man inte läser fullt så ivrigt. Man läser också kritik och andra presentationer av boken som bakgrund; hemma, på fritiden! Däremot sker själva indexeringen på arbetstid.

I Åbo utgår man från BTJ Kirjastopalvelus ämnesord, utvärderar dem, tar bort, lägger till. I Kirjastopalvelus indexering finns för många termer per titel, saker som vi tycker är viktiga har inte alltid indexerats och ibland är termerna helt missvisande. Det är ett faktum att varje indexerare har sitt eget sätt att jobba på vilket naturligtvis syns.

I Kaunokki/Bella finns ämnesord i sex kategorier, som skildrar innehållet ur olika aspekter. Kategorier är bokens genre, centrala teman och motiv i boken, bokens huvudpersoner, plats och miljö där handlingen utspelas, tiden när handlingen försiggår, andra typografiska och tekniska aspekter samt läsbarhet. I korthet kan man säga att teman och motiv beskriver bokens ämne, intriger och händelser. Teman och motiv berättar vad är det fråga om i romanen, genren anger hur eller ur vilken synvinkel boken har skrivits och borde läsas. Låt säga att temat är "kärlek". Vi vet att temat behandlas på ett sätt i en bok som tillhör den romantiska genren och på ett annat i en psykologisk roman. Genren är ett mycket omtvistat begrepp inom litteraturvetenskapen.

Kirjastopalvelu ger upp till 15–20 ord per titel. De använder många enskilda ämnesord och mera sällan ämnesord i strängar. Kaisa berättar att man i Åbo ger högst 10 ämnesord och hellre ämnesord i strängar.

Utgångspunkt vid indexeringen är: vad berättar valda ämnesord om romanens innehåll och hur kan vi hitta denna roman med

hjälp av de valda ämnesorden. Om man av en slump hittar romanen i databasen, och läser de givna ämnesorden, vad får man veta om romanen, vilken bild får man av dess innehåll? Lockar ämnesorden till att läsa boken, eller har de en avskräckande effekt. Vilka är de saker i denna roman, som borde indexeras? Vilka teman, motiv är utmärkande för just denna roman, vilka drag skiljer den från andra romaner? Hur uttrycker man dem med ämnesord så att man kan hitta romanen ifråga?

Det är inte lätt att indexera skönlitteratur. Det är ju fråga om unika, individuella konstverk. All innehållsbeskrivning, både indexering och klassifikation utövar i någon mån våld mot de texter, också faktaböcker, som de försöker beskriva. Det är omöjligt att helt och hållet beskriva till exempel innehållet i en roman med några få ämnesord. Men för tillfället är det den enda möjlighet vi har, då vi försöker göra det lättare för både bibliotekets personal och kunder att hitta skönlitteratur.

I en roman finns det så många plan och teman, att man aldrig kan indexera dem alla. Det är fråga om urval – vilka saker man vill lyfta fram. När kunden kommer till informationsdisken, kan vi alltid intervju henne eller honom, fråga mera om romanen som hon eller han har i tankarna. Då jobbar vi inte endast med ämnesord, utan tillsammans med kunden kan vi ta reda på vilken eller hurdan roman hon eller han avser eller behöver. Därför är det viktigt att den som indexerar skönlitteratur också jobbar vid informationsdisken och har uppfattning om på vilka sätt kunder frågar och försöker hitta skönlitteratur.

Man har i Åbo också provat att skriva sammandrag till romaner, vilket är en bättre metod för innehållsbeskrivning än bara ämnesordlistor. Det är lättare att beskriva innehållet med hela satsen än med bara några få ord. Men man kan inte söka romaner med hjälp av sammandrag, om det inte därtill finns ämnesord. Det andra problemet är naturligtvis det, att det är mycket arbetsamt och tar lång tid att skriva sammandrag.

Kaisa Hypén förhåller sig mycket positivt till indexering eller åtminstone till innehållsbeskrivning av skönlitteratur. "Jag vet att indexering av skönlitteratur har sina svaga sidor som man bör ta på allvar – med äm-

nesord kan man bara beskriva några aspekter av romaners innehåll. Indexering kan ge en alltför ensidig och stympad bild av romaner, och vid vissa tillfällen kan den vara ett hinder eftersom termer inte kan förmedla romanens fina stil eller de upplevelser som man kan få genom att läsa den – inte kan förmedla själva läsglädjen.

Men om vi betraktar myntets andra sida, om vi inte alls hade indexering av skönlitteratur att tillgå? I vilken utsträckning kunde vi svara, då kunden behöver böcker med vissa teman eller vill veta om innehållet i en roman? Vi själva läser naturligtvis mycket, men det räcker inte till – ingen kan själv läsa och komma ihåg den mängd böcker som det behövs för att kunna utföra ett ordentligt arbete vid informationsdisken, åtminstone inte då det är fråga om en specialiserad skönlitteraturavdelning i stil med den vi kommer att ha i Åbo.

Innehållsbeskrivningen av faktaböcker är inte heller lätt eller entydig, men ändå an-

ser knappast någon att vi borde låta bli. Om kunden behöver en reparationsbok för Fiat, ger vi inte henne eller honom en bok som handlar om Saab.

Det finns naturligtvis aspekter som aldrig kan beskrivas, låt metoderna vara vilka som helst. En äldre kvinna som rörde sig med hjälp av rullator hade en deckare i handen och frågade om hon vågade läsa denna bok? Hon läste Henning Mankell – var den här deckaren lika spännande? Bibliotekarien hade eventuellt läst boken ifråga eller visste någonting om författarens stil. Men aldrig kan bibliotekarien – du och jag – veta, hur kunden läser, hur livlig fantasi kunden har, på vilket sätt kunden lever sig in i bokens värld. Fastän jag tycker att den här deckaren inte är särskilt spännande, kan min kund tycka att den var hemskt skrämmande, alltför skrämmande.

Våra samlingar är för dyrbara för att bara stå i hyllorna. Allmänna bibliotek är viktiga distributörer av skönlitteratur och deras kulturella betydelse samt deras samlingar är

någonting unikt. Vi måste göra allt som står i vår makt, så att det blir lättare för kunderna att hitta bra böcker, också äldre och mindre efterfrågade. Det är kunden som väljer vad hon eller han vill läsa. Men vi kan med olika metoder – med innehållsbeskrivning, utställningar, bokprat osv. – hjälpa henne eller honom att skapa sin egen litterära värld.”

### Lästips

- Gunilla Jansson har skrivit fint om hur studerande kan diskutera sitt kommande yrke med hjälp av skönlitteratur. Artikeln *Har skönlitteraturen en plats i yrkeshögskolan?* utkom i *Kreodi* 1/2005 ([www.kreodi.fi/artview.asp?ArticleID=236](http://www.kreodi.fi/artview.asp?ArticleID=236)).
- *Opas kaunokirjallisuuden lukemiseen* av Lasse Koskela och Pasi Lankinen.
- *Den sköna skönlitteraturen i och utanför bibliotek* av Bibliotekstjänst i Sverige.
- *Jarmo Saartis avhandling. Kaunokirjallisuuden sisällönkuvaailun aspektit* utkom 1999.

# Informationsförvaltning är pop!

## NANCY PETTERSSON

**Inom ramen för Åbo Akademi's Öppna universitet (ÖPU) startade en ny studiehelhet inom ämnet informationsförvaltning i svenska Österbotten. Drygt 70 personer har inlett studierna. Öpu ordnar tillsammans med 12 lokala arrangörer den nätbaserade helheten som beräknas var avklarad till sommaren 2009.**

Det är ingen lätt och liten uppgift de dryga 70 personer har tagit sig an i och med att de i januari i år inledde sina studier i ämnet informationsförvaltning i Vasa. Studiehelheten som omfattar 60-70 studiepoäng (sp) ordnas inom ramen för Åbo Akademi's Öppna universitet (ÖPU) tillsammans med 12 lokala arrangörer i svenska Österbotten. Närt studier ingår i helheten och de ordnas på de olika arrangörsorterna från Kristinestad i söder till Karleby i norr. Som bäst kämpar de studerande med ämnets grundkurs, *Introduktion till Information Management* och under våren skall de ännu hinna med en andra kurs. Studierna som sker runt om i svenska Österbotten kommer att pågå i över 3 år, eftersom de avläggs vid sidan av arbetet. De studerande har säkert vid det här laget insett vilket jobb de har framför sig, men med den motivation, positiva anda och

iver de har inlett sina studier med kommer de säkert att nå sitt slutmål till sommaren 2009: en avklarad studiehelhet inom ämnet informationsförvaltning som tillsammans med en tidigare examen även ger dem behörighet för biblioteksjobb.

En grupp som vet vad de studerande i Österbotten har framför sig är de 22 personer i Helsingfors som i slutet av december ifjol avslutade sina ämnesstudier på 35 studieveckor (sv). Den sista kursen var *Proseminarium* och många intressanta uppsatser presenterades.

Att avlägga grund- och ämnesstudier inom ämnet informationsförvaltning via nätet och vid sidan av sitt jobb är inget man "fixar med en klackspark". Det är fråga om hårt arbete och andra fritidssysslor kan bli en aning åsidosatta under den dryga 3-års period studierna pågår. Har man familj så inverkar dessa studier säkert på hela familjen. Gunilla Widén-Wulff och Kristina Eriksson-Backa som fungerade som lärare på kursen *Proseminarium* i Helsingfors lade speciellt märke till de studerandes nära kontakt till varandra, stödet de gav till varandra. De studerande på ÖPU-kurser är väldigt fokuserade, motiverade och engagerade som personer, säger Eriksson-Backa och Widén-Wulff. De stu-

derande har en stark självdisciplin och skall övningen lämnas in så lämnas den in, även om det redan hunnit bli midnatt.

Det är ett stort steg man tar då man inleder studierna på 35 studieveckor (idag 60-70 sp), men då man nått mållinjen är segern söt. För att citera en av de studerande: "I början av helheten var tempot förfärligt. Man hann inte med något annat under fritiden men mot slutet blev det hanterbart." För många är det länge sedan man senast studerat, så det gäller att komma in i vissa rutiner samt lära sig läsa litteraturen på ett så effektivt sätt som möjligt. Stöd och hjälp på traven får den som vill av studievägledare Majlen Saarinen vid Öppna universitetet.

Av dem som studerar ämnet inom ÖPU är det många som redan jobbar vid bibliotek och vill göra sig formellt kompetenta och så finns en grupp, de som vill helt enkelt vill byta bransch och arbetsplats. Det handlar kanske om att uppfylla en långvarig dröm om att bli bibliotekarie.

*Nancy Pettersson är utbildningsplanerare och lärare vid Fortbildningscentralen vid Åbo Akademi/Öppna universitetet samt ämnet Informationsförvaltning vid Ekonomisk-statvetenskapliga fakulteten vid Åbo Akademi.*



Rådhuspladsen i Köpenhamn

# Dansk dynamik

ANNIKA LUND

**F**inlands svenska biblioteksörening ordnar den 20–26 maj en studieresa till Danmark. Det blir tre intensiva dagar, då vi kommer att besöka bibliotek och biblioteksinstitutioner i Köpenhamn och på Jylland.

## Etta i Norden?

Danmark är som biblioteksland kanske främst i Norden då det gäller att hitta nya serviceformer för att locka kunderna till biblioteken. Danmarks bibliotek var först ute med nätmusik (Bibliotekernes netmusik). Man lyckas hela tiden snappa upp trender i samhället – på ett danskt bibliotek vet du inte vad som väntar bakom dörren...

Vi får förbereda oss på överraskningar!

## Lite fakta om resans programpunkter

### Köpenhamns stadsbibliotek

Huvudbiblioteket finns sedan 1993 vid Krys-talgade. Huset är från början av 1900-talet och fungerade tidigare som kontor. Rulltrappor för årligen mer än 1 miljon besökare mellan de olika våningarna. Personalen uppgår till ungefär 100 personer och utlåningen är ca 1,3 miljoner. Huvudbiblioteket har ett stort urval speciallitteratur och en stor avdelning med konst och musik. Söker man litteratur inom teknik och natur kan man "låna en bibliotekarie" en timme för att få hjälp med informationssökning. Biblioteket lånar ut e-böcker, både skön- och facklitteratur. Användarna kan också ladda ner musikfiler. I hela Köpenhamn uppgick antalet digitala lån år 2004 till 373 000. (Adress: bibliotek.kk.dk)

### Google-kurs med Eric Høy

En av Köpenhamns stadsbiblioteks många serviceformer är att man arrangerar kurser för anställda i landets övriga bibliotek. Vi

skall få möjlighet att vara med om en kurs i finesserna i Google. Kursen dras av Erik Høy som till vardags är bibliotekarie på Köpenhamns stadsbibliotek. Erik Høy är känd som författare till boken Google for alle.

Besök gärna Eric Høys egen blog "Internetsøgning": [erikhoy.blogspot.com](http://erikhoy.blogspot.com)

### Kungliga biblioteket

Det Kungliga biblioteket grundades av kung Frederik III år 1648. Biblioteket byggdes upp genom inköp av privata samlingar, gåvor, krigsbyten och friexemplarsrätt. 1793 öppnades biblioteket för allmänheten och 1906 flyttade man till den nuvarande byggnaden på Slotsholmen. År 1989 förenades Kungliga biblioteket och Universitetsbiblioteket. Universitetsbiblioteket hade grundats redan 1482. Dess värdefulla samlingar förstördes vid en brand 1728, men genom donationer byggdes det snabbt upp igen. Biblioteket växte, 1989 innehöll det 100 kilometer material. Mera utrymme behövdes. I september 1999 invigdes tillbyggnaden Den Svarta diamanten. Smeknamnet kommer av exteriörens skinande svarta granit, som reflekterar solljuset likt en diamant. Diamanten omfattar 23 000 nettokvadratmeter. (Adress: [www.kb.dk](http://www.kb.dk))

### Biblioteket i Køge

Køge är en ort med ca 40 000 invånare, som ligger söder om Köpenhamn. Biblioteket i staden är nyrenoverat (2001) och berömt i Danmark sedan det fick utmärkelsen "Bedst på nettet" 2005 för sin mångsidiga och användarvänliga hemsida. I motiveringen betonas speciellt att hemsidan är utarbetad så att den lämpar sig för olika användargrupper och att man satsat mycket på sidorna för barn och unga. Under vårt besök kommer vi att få veta mer om jobbet med att utveckla hemsidan.

Ta en titt redan nu: Køge bibliotek ([www.koegebib.dk](http://www.koegebib.dk))

### Kolding bibliotek

Kolding är en kommun med 63 000 invånare, belägen på östra Jylland. Koldings nya bibliotek invigdes den 27. januari i år. Biblioteket är stort – 7 500 m<sup>2</sup>, och har gott om utrymme för olika typer av verksamhet. Det nya biblioteket är både arkitektoniskt och verksamhetsmässigt resultatet av nytänkande – man samarbetar med näringslivet på ett för bibliotek helt nytt sätt. Vad sägs om att bibliotekskunderna i Kolding kan hämta sina reserverade böcker dygnet runt – från ett närliggande hotell!

Man stoltserar också med Danmarks just nu snabbaste biblioteksrobot. (Adressen är [www.koldingbib.dk](http://www.koldingbib.dk))

### Danmarks biblioteksskole

Danmarks biblioteksskole har enheter i centrala Köpenhamn och i Aalborg på Jylland. Skolan har ca 1000 studerande och har också ett stort utbud på fortbildningskurser och temadagar. Mer information hittas på hemsidan: [www.db.dk](http://www.db.dk)

### Dansk biblioteksörening

Danmarks anrika biblioteksörening fyller hela 100 år i år! Vi kommer att få träffa representanter för biblioteksöreningen och de kommer speciellt att berätta för oss om den pågående kampanjen "Er der noget du vil vide, så bare kom - døgnnet rundt". Preci som i Finland pågår det i Danmark kommunsammanslagningar som med all säkerhet kommer att påverka också biblioteken. Danmarks biblioteksörening drog i januari igång en informationskampanj för att visa vad de moderna danska folkbiblioteken kan erbjuda sina användare.

Information om kampanjen: [www.e-bibliotek.nu](http://www.e-bibliotek.nu)

Biblioteksöreningens hemsida: [www.dbf.dk](http://www.dbf.dk)

### Några praktiska detaljer...

Resan går med buss och båt via Åbo-Stockholm. Vi bor på hotell Selandia, som är ett nyrenoverat hotell i centrala Köpenhamn. Under hela vårt besök har vi tillgång till egen buss och kan alltså lätt förflytta oss inom Köpenhamn. Den första dagen har vi planerat in en stadsrundtur, som ger möjlighet att se de viktigaste sevärdheterna i staden.

Hotell Selandia: [www.hotel-selandia.dk](http://www.hotel-selandia.dk)

### Lästips

Känner du till de danska biblioteksbloggarna? Ta en titt på:

- [bib-log.blogspot.com](http://bib-log.blogspot.com)
- [bib20.wordpress.com](http://bib20.wordpress.com)

Resan till Danmark planeras av Annika Lund, Ulrika Nykvist och Johanna Vidjeskog.

# Ladda ner klassiskt Lyssna, njut och få mersmak

LEIF STORBJÖRK

Nu finns sedan 23 januari 2006 e-musik på Stadsbiblioteket i Jakobstad. Det handlar om ett urval klassisk musik (konstmusik om man så vill) som våra kunder nu kan ladda ner fritt och lagligt via bibliotekets hemsida. Styckena/spåren är ca 1500 och verkens antal uppgår idag till ca 700. Urvalet kompletteras två gånger per år. Musikfilerna kan avlyssnas på eller laddas ner till dator samt användas på MP3-spelare.

## Vad behövs för att genomföra detta

1. Vilja att göra det (mitt tack till specialbibliotekarie Annika Lund för initiativrikedom och understöd)
2. en viss teknisk beredskap (pin-kod)
3. lämpligt gränssnitt på nätet (hemsidan) i samarbete med programleverantören (Abilita)
4. kontrakt med den firma som levererar tjänsten (BTJ)

Nytt i Finland, men finns sedan hösten 2005 i ett flertal folkbibliotek i Sverige.

Bra, säger våra kunder.

Nja, säger vissa kollegor i landet.

Behövs detta, passar det för bibliotek att sprida e-musik, hur ska det gå med bibliotekens genom åren anskaffade musiksamlingar? Kommer e-musiken att ta död på biblioteksväsendets lokala musikutbud. Mister vi våra vanliga musikkunder? Har vi gett avkall på våra urvalsprinciper? Köper vi "grisen i säcken" och sprider lättlyssnat lättgods vars innehåll vi inte kan påverka?

Bra frågor i och för sig, men inte speciellt relevanta i detta sammanhang. Klassisk musik är en del av kulturarvet. Det nu aktuella e-musikpaketet kan hoppeligen inspirera nya lyssnarskaror att bli kunder på biblioteket. Det här paketet utgör definitivt inget hot mot biblioteksväsendet. Den som får mersmak har fortfarande bibliotekets stora bestånd av musik på cd och vinyl att botanisera i. Dessutom finns ju bibliotekets utbud av noter, partitur, och böcker om musik och musiker.

Kulturnämndens ordförande Christer Tonberg, själv aktiv körmänniska, betonade vid ett pressinfo i januari lykten av att tjänstemän och politiker är lyhörda för medbor-

e-biblioteket Bibliotekstjänst

sökning	utökad sökning	om e-biblioteket	startsidan
alla e-medier	hjälp	kontakt	

**sökning**  **sök**

**Välkommen att låna e-musik på Stadsbiblioteket i Jakobstad - Tervetuloa lainamaan e-musiikkia Pietarsaaren kaupunginkirjastosta**

Som låntagare har du möjlighet att låna musikfiler från biblioteket, genom att ladda ner dem till din egen hemdator. För att du skall komma åt att ladda ner musikfilerna bör du vara låntagare vid Jakobstads bibliotek, och dessutom ha en pin-kod. Utbudet består av ett urval klassisk musik. Du kan fritt lagra musikfilerna på din egen dator, föra över dem till en extern spelare i obegränsad omfattning men endast för eget bruk. - Kirjaston asiakkaana sinulla on mahdollisuus lainata musiikkitiedostoja kirjastosta, tallentamalla niitä omalle tietokoneellesi. Musiikkitiedostoja tallentamaan pääsevät kaikki Pietarsaaren kaupunginkirjaston asiakkaat, joilla on oma pin-koodi. Tarjolla on valikoima klassista musiikkia. Voit vapaasti tallentaa musiikkitiedostoja omalle tietokoneellesi tai siirtää niitä ulkoiseen soittimeen rajattoman määrän mutta vain omaa käyttöäsi varten.

**Mest lånade musikfiler**

[ALBINONI, T., <Adagio, stråkorkester, g-moll>](#)

[ADAM, A., <Giselle. Svit. Introduktion>](#)

[MOZART, W.A., <Eine kleine Nachtmusik. Allegro>](#)

[MOZART, W.A., <Rekviem, K. 626, d-moll. Introitus>](#)

[BACH, J.S., <Brandenburgkonserter. Nr 1. Sats 1>](#)

[BEETHOVEN, L., <Symfoni, nr 5, op. 67, c-moll. "Ödessymfonin". Allegro con moto>](#)

[VIVALDI, A., <De fyra årstiderna. L'autunno. Allegro \(nr 1\)>](#)

[BACH, J.S., <Brandenburgkonserter. Nr 1. Adagio>](#)

[MOZART, W.A., <Eine kleine Nachtmusik. Romans>](#)

[BEETHOVEN, L., <Konsert, piano, orkester, nr 5, op. 73, Ess-dur, "Kejsarkonserten". Allegro>](#)

## Så här ser Jakobstads e-musiktjänst ut

garnas krav och önskemål. Man måste sniffa på trenderna, rentav skapa trender, och e-musiken kan vara en resurs inte bara för den vanliga lyssnaren utan också för den som sitter och övar på ett verk eller varför inte för den aktiva musikkonsumenten som vill förbereda sig inför ett konsertbesök, menar Tonberg.

Så det handlar kanske ändå mest om att göra den klassiska musiken tillgänglig.

E-musikens eClassical (via BTJ) gör det på sitt sätt. Som bibliotek ger vi våra kunder tillgång till denna service. Det står naturligtvis var och en fritt att använda dessa tjänster eller låta bli. (Under januari månad gjordes 478 nedladdningar).

Som bakgrundsfakta kan nämnas att Naxos inspelningar av klassisk musik på cd-skiva

redan finns valda och införda i ett flertal bibliotek i Finland.

Så trots två kollegiala "avsågningar" i ett musikediskussionsforum på nätet har vi ingalunda kastat yxan i sjön. Tvärtom, detta är bara början.

Det finns mycket mera nedladdningsbart material värt att ta i bruk på biblioteken.

E-böcker nästa? Eller e-talböcker? Eller Open Source?

*Leif Storbjörk är biblioteksdirektör på Stadsbiblioteket i Jakobstad*

**Under de senaste åren har bloggarnas mängd på Internet vuxit. Många bloggar är av privat härkomst och deras innehåll är ofta trivialt, men antalet faktaorienterade bloggar växer ständigt. Det finns också allt fler bibliotek-sanknutna bloggar.**

**B**logg är en förkortning eller förenkling av ordet "webblogg". Blogg definieras som en hemsida som innehåller periodiskt publicerade inlägg. Inläggen är ordnade så att de senaste alltid finns högst upp och varje inlägg har i regel en datumangivelse. Texten publiceras oftast i samma ögonblick som skribenten sparar den. Varje inlägg behandlar ett visst ämne, och inläggen kan vara skrivna av en eller flera skribenter. Vissa bloggar kan handla om flera ämnen medan andra är fokuserade

på ett visst ämne behandlat ur olika aspekter. Vanligt är också att inläggen har någon sorts nyhetskaraktär. En form av bloggar är webbdagböckerna, som blivit mycket allmänna. Utseendet på bloggar varierar stort.

I mitten av 1990-talet fanns det endast ett fåtal hemsidor som kunde definieras som bloggar. De senaste årens snabba ökning av mängden bloggar beror bl.a. på att det finns kostnadsfria blogg-program och att programmen blivit enklare att använda. Den finländska journalisten Matti Lintulahti uppger att det i Finland för närvarande finns över 172 000 bloggar. De mest använda programmen i Finland är MSN Spaces Suomi och Live Journal Suomi.

Finländska bloggar kan man söka på [www.blogglista.fi](http://www.blogglista.fi), som dock har endast

#### Tips på litteratur om bloggar

- Våge, Lars: *Bloggtider* – en bok som analyserar bloggarnas historia och utveckling och vilken inverkan de har på samhället.
- Castro, Elizabeth: *Blogg med blogger* – hur man praktiskt gör för att enkelt sätta upp sin blogg på Blogger.

3 499 registrerade bloggar (13.12.2005). Med sökorden "kirjastot" och "kirjastoala" får man sju träffar i portalen. Sex av dessa är gjorda av privatpersoner, en av bibliotek. Innehållet i privatpersonernas bloggar är rätt varierande, allt från webbdagböcker med högst personligt stoff till mer faktao-

# Bloggarnas värld

MARIA VERHOLA

rienterade bloggar med diskussioner kring olika biblioteksrelaterade ämnen. Några är gjorda av universitetsstudenter med informationsförvaltning som huvudämne, några av personer som arbetar i bibliotek. En av dem är bibliotekarien Eva Isaksson som jobbar på astronomiska institutionens bibliotek vid Helsingfors universitet. I sin blogg "Kirjastotäti" berättar hon bl.a. om sitt arbete och sin fritid med astronomin som ett stort intresse. Den hittills enda av bibliotek upprätthållna bloggen i portalen är Lovisa bibliotek/mediateks blogg. Bloggen öppnades i november 2005 och har tre ansvarspersoner. Syftet med bloggen är enligt Lovisa bibliotek/mediatek att förbättra dialogen mellan personal och kunder.

Man kan hitta en motsvarande svensk bloggportal under adressen [www.bloggportal.se](http://www.bloggportal.se). Denna portal öpp-

nades 8.8.2005 och hade då 651 anmälda bloggar. Under kategorin "bibliotek" hittar man 15 bloggar (13.12.2005). Till skillnad från bloggarna i den finländska portalen har många en seriösare och mer biblioteksorienterad karaktär. Flera bloggar upprätthålls antingen av bibliotek utan nämnd ansvarsperson eller av bibliotekspersonal anknuten till ett eller flera bibliotek. En blogg upprätthålls av en specialgrupp inom Svenska biblioteksforeningen, där frågor kring bibliotekspedagogik diskuteras. I en annan blogg skapad av de nationella biblioteksfrågetjänsterna Fråga biblioteket och Jourhavande bibliotekarie kan man läsa om nyheter inom dessa frågetjänster.

Det bästa sättet att lära sig om bloggar är att själv studera dem på nätet. Varför inte göra en egen blogg?

#### Bloggar nämnda i artikeln

- Isaksson, Eva "Kirjastotäti": <http://tati.sappho.net>
- Lovisa bibliotek/mediatek: <http://seuruuone.blogspot.com>
- Svenska biblioteksforeningens specialgrupp "Feltänt? En webblogg om bibliotekspedagogik": <http://biblioteksforeningen.blogs.com/bibliotekspedagogik/>
- Fråga biblioteket och Jourhavande bibliotekarie "eRef-bloggen: Om elektroniskt referensarbete i Sverige" <http://www.bloglines.com/blog/eref>



# Biblioteksförningarnas samarbetsorgan

## Kirjastoseurojen neuvottelukunta

RINGA SANDELIN

Redan på 1970-talet diskuterades ett samarbete mellan de olika biblioteksförningarna. Tanken fick sedan gro och tog fart igen för några år sedan när Finlands vetenskapliga bibliotekssamfund gjorde en enkätundersökning om intresset för bl.a. ett samarbete. Samfundets medlemmar gav ett klart understöd för ett större samarbete. En paraplyorganisation grundades 10.6.2004. En organisation av denna typ är inte en registrerad förening och har sålunda inte stadgar, men kan ändå åstadkomma en hel del.

Medlemsorganisationer i Biblioteksförningarnas samarbetsorgan är Finlands biblioteksförning, Finlands svenska biblioteksförning, Finlands vetenskapliga bibliotekssamfund och Tietoasianuntijat. Också andra organisationer på biblioteks- och informatikerområdet kunde mycket väl höra till samarbetsorganet.

Med detta samarbetsorgan strävar man till att göra branschen mera synlig och ock-

så skapa en bättre och starkare professionell identitet hos yrkeskåren.

Under den korta tid som gått har samarbetsorganet uppvakat minister Tanja Karpela och minister Tuula Haatainen om nödvändigheten av att ett gemensamt organ för biblioteksfrågor skulle finnas på ministerienivå. På minister Haatainens förslag tillsattes en arbetskommitté och en plattform för biblioteksfrågor har bildats. Det är inte fråga om en självständig enhet utan består av personer som också annars handhar biblioteksfrågor, men på olika ministerier. Bl.a. Barbro Wiggell-Ryynänen tillhör denna grupp.

Under dessa ministerbesök diskuterades också biblioteksutbildningen, skolbibliotekens ställning, statsandelarna för biblioteken och tvåspråkigheten.

Gemensamma utlåtanden t.ex. om universitetslagen och -förordningen, har samarbetsorganet utarbetat och skickat undertecknat av alla medlemsorganisatio-

ner. Också inom verksamheten i IFLA och EBLIDA har samarbetsorganet varit aktivt.

Finlands vetenskapliga bibliotekssamfund ordnade en studieresa till London, där också representanter för samarbetsorganet deltog. Där besökte man CILIP (= Chartered Institute of Library and Information Professionals) och British Library. CILIP-personalen gav resenärerna en utförlig information om hur en sammanslagning kan gå till och hur noggrant alla detaljer måste ses över och genomarbetas för att slutresultat skall bli bra. Personalen själv såg ut att vara tillfreds med den sammanslagning som nu existerade.

Liknade sammanslagningar har skett i Sverige, Danmark och Tyskland. Med Biblioteksförningarnas samarbetsorgan är vi i Finland också i tiden. Hur arbetet i organisationen skall gå vidare får bl.a. det frågeformulär som skickades ut till alla medlemmar i föreningarna utvisa.

*Stick grabbar! Nu tar en dam i sina bästa år över datanätet!*





Jubilerande Blanka-drottningar på kvällsfesten.

## Blanka 10-år!

**B**lanka-nätverket i Åboland firade sitt 10-årsjubileum den 19 november senaste år, med ett strategiseminarium på dagen och på kvällen fest för hela personalen.

Blanka har också fått en ny webbsida: [www.blanka.fi](http://www.blanka.fi).



Fr.v. Esko Sario, handledare för Blanka 1995–1997, Maj Söderman, Västankfjärds kommunbibliotek, Carita Forsman-Rudels, Dragsfjärds kommunbibliotek, Etel Strömberg-Johansson, bildningsråd vid Länsstyrelsen i Västra Finlands län och en av initiativtagarna till Blankasamarbetet, Monika Holmén, Korpo kommunbibliotek, samt Tiina Viik, Pargas stadsbibliotek.

# Medlemsärenden

**M**edlemsavgiften är i år 20€ för ordinarie medlemmar och 10€ för studerande, pensionärer och arbetslösa. Den kan betalas in på konto 800012-70200513. Uppge referensnumret 3005002 då du betalar.

Det är även viktigt att skriva medlemmens namn i meddelandefältet. Detta är speciellt viktigt ifall betalaren är någon annan än medlemmen, eller om ni har gemensamma konton.

Du kan också använda blanketten här under för att betala medlemsavgiften för år 2006.

Kom ihåg att även tidskriften Svensk-

bygden ingår i medlemsavgiften. För att få Svenskbygden krävs registrering vid Svenska folkskolans vänner (<http://www.sfv.fi>).

TIBO trading ger rabatt på bokinköp åt FSBFs medlemmar.

Adressförändringar kan göras per e-post till [johanna.vidjeskog@jakobstad.fi](mailto:johanna.vidjeskog@jakobstad.fi) eller per post till adressen:

## Finlands svenska biblioteksörening

c/o Johanna Vidjeskog  
Stadsbiblioteket i Jakobstad  
Runebergsgatan 12  
68600 Jakobstad

# Kom ihåg att betala medlemsavgiften!

Nästa nummer av Bibban utkommer i maj.

MOTTAGARENS KONTONUMMER <b>800012-70200513</b> SAAJAN TILINUMERO	GIRERING TILISIIRTO 
MOTTAGARE SAAJA <b>FINLANDS SVENSKA BIBLIOTEKSÖRENING RF</b>	MEDDELANDE VIESTI <b>BETALAREN MÅSTE VARA SAMMA SOM MEDLEMMEN</b>
BETALARE MAKSAJA	<b>ORDINARIE 20€</b> <b>STUDERANDE ARBETSLÖSA PENSIONÄRER 10€</b>
UNDERSKRIFT ALLEKIRJOITUS	REFERENSNUMMER VIITENUMERO <b>30 05002</b>
FRÅN KONTO NR TILILTÄ N:0	FÖRFALLODAG ERÄPÄIVÄ €





2

Port Payé  
Finlande  
119784



**ECONOMY**

**AVSÄNDARE**

Finlands svenska biblioteksörening r.f.  
c/o Ulrika Wikström  
Stenåkersvägen 10 B21  
10300 Karis

